



Valde

BUDŽETA GROZĪJUMS 2/2012

CT/CA-051/2012/01LV

SATURA RĀDĪTĀJS

- I. IEVADS
- II. IEŅĒMUMU UN IZDEVUMU PĀRSKATS – KOPSAVILKUMS
- III. PĀRSKATS PAR IEŅĒMUMIEM 2012. GADĀ
- IV. PĀRSKATS PAR IZDEVUMIEM 2012. GADĀ
1. PIELIKUMS – ŠTATU SARAKSTS

I. IEVADS

Tulkošanas centrs ir izstrādājis šos 2012. gada budžeta 2. grozījumus saskaņā ar tā 2009. gada 25. marta Finanšu regulas 28. pantu šādu iemeslu dēļ:

- nesēn veiktā analīze ir parādījusi, ka vairākiem klientiem rēķinā jau norādītā summa par 2012. gada trešo ceturksni pārsniedz pārskatīto prognozi, ko klienti ir paziņojuši centram 2012. gada jūlijā un kas bija 2012. gada budžeta 1. grozījumu pamatā.

Šo negaidīto pieaugumu var izskaidrot ar šādiem faktoriem:

- a) klienti iesniedz Tulkošanas centram tāmes par prognozējamo tulkojumu apjomu attiecīgajam gadam, t. i., par tulkojumiem, kas tiks pasūtīti attiecīgā gada laikā. ; savukārt Centrs izraksta rēķinus par piegādātajiem pasūtījumiem, kurus klienti, iespējams, veikuši jau iepriekšējā gadā; Tāpēc izrakstīto rēķinu summa ne vienmēr atbilst klientu prognozēm.
 - b) iespējams, ka klienti iesniedz tulkojumu pasūtījumus, kas nebija paredzēti brīdī, kad tika sniegtas prognozes. Tā var būt, piemēram, jaunu aģentūru gadījumā;
 - c) Iekšējā tirgus saskaņošanas biroja (ITSB) plānojums preču zīmju tulkojumiem tika ievērots, bet tulkojamo preču zīmju lappušu skaits ir ievērojami paaugstinājies.
- Rezultātā ir nepieciešams palielināt apropriācijas ārštata tulkotājiem, lai nodrošinātu atbilstību šādu pakalpojumu lielākai nepieciešamībai.

IENĒMUMU PĀRSKATS

Ieņēmumu pārskatā izdarīti šādi grozījumi kopējās summas EUR 3 458 500 apmērā:

- a) klientiem paredzēto budžeta prognožu aktualizēšana, pamatojoties uz ieņēmumiem, par kuriem jau izrakstīti rēķini. Rezultāts ir palielinājums par EUR 1 214 600 1. sadaļā ("Aģentūru, biroju, iestāžu un struktūru maksājumi") un palielinājums par EUR 1 012 800 3. sadaļā ("Starpiestāžu sadarbība");
- b) palielinājums par EUR 1 231 100 attiecībā uz tādiem ieņēmumiem no ITSB, kas saistīti ar preču zīmju tulkošanu. Šo palielinājumu izraisīja lappušu skaita pieaugums, ko daļēji kompensēja zemāka cena par lappusi, atbilstoši izmaksu un cenas pielāgošanas principam un saskaņā ar cenu noteikšanas tīklu, par kuru divpusēji vienojās Tulkošanas centrs un ITSB.

IZDEVUMU PĀRSKATS

Izdevumu pārskatā izdarīti šādi grozījumi:

- a) budžeta prognozes aktualizēšana postenim 3000 ("Ārštata tulkošanas pakalpojumi") EUR 1 500 000 apmērā;
- b) jauna uzkrājuma, posteņa 10007 ("Uzkrājums pārvietošanas izdevumiem"), izveide EUR 1 250 000 apmērā. Šis uzkrājums tiek veidots, lai segtu izdevumus saistībā ar centra pārvietošanu 2013. gadā, proti, fiziskās pārvietošanas, atjaunošanas un nepieciešamo IT izdevumus. Nepieciešamās summas aprēķins ir balstīts uz centra pārvietošanas izdevumiem 2009. gadā (kad tika mainīta vairāku

centra departamentu atrašanās vieta) un jauna nepieciešamo IT izdevumu aprēķina;

c) posteņa 10003 ("Uzkrājums cenu stabilitātei") palielinājums EUR 708 500 apmērā.

ŠTATU SARAKSTS

Šajos budžeta grozījumos štatū saraksts netiek mainīts.

II. IEŅĒMUMU UN IZDEVUMU PĀRSKATS – KOPSAVILKUMS

Sadaļa Nodaļa	Pozīcija	Jaunā summa 2012. gadā	budžeta grozījums 2/2012	2012. gada budžeta 1. grozījums	2012. gada budžets
	IEŅĒMUMI				
1	AĢENTŪRU, BIROJU, IESTĀŽU UN STRUKTŪRU MAKSĀJUMI	40 565 800	2 445 700	-1 804 900	39 925 000
2	KOMISIJAS SUBSĪDIJA	p. m.			p.m.
3	STARPIESTĀŽU SADARBĪBA	3 469 400	1 012 800	198 500	2 258 100
4	CITI IEŅĒMUMI	453 000		-42 000	495 000
5	NO IEPRIEKŠĒJĀ FINANŠU GADA PĀRNESTĀ PĀRPALIKUMA SUMMA UN NO IEPRIEKŠĒJO GADU UZKRĀJUMIEM PĀRNESTĀS SUMMAS	3 804 549		2 431 249	1 373 300
6	ATMAKSĀJUMI	p.m.			p.m.
	PAVISAM KOPĀ	48 292 749	3 458 500	782 849	44 051 400
	IZDEVUMI				
1	PERSONĀLS	24 992 100		-678 000	25 670 100
2	ĒKAS, INVENTĀRS UN DAŽĀDI DARBĪBAS IZDEVUMI	5 495 600		-74 400	5 570 000
3	DARBĪBAS IZDEVUMI	14 707 475	1 500 000	396 175	12 811 300
10	UZKRĀJUMI	3 097 574	1 958 500	1 139 074	p.m.
	PAVISAM KOPĀ	48 292 749	3 458 500	782 849	44 051 400

III. PĀRSKATS PAR IEŅĒMUMIEM 2012. GADĀ

Sadaļa Nodaļa Pants Postenis	Pozīcija	Jaunā summa 2012. gadā	Budžeta Nr.1/2012 grozījumu projekts	2012. gada budžeta 1. grozījums	Piezīmes
1	AĢENTŪRU, BIROJU, IESTĀŽU UN STRUKTŪRU MAKSĀJUMI				
1 0	AĢENTŪRU, BIROJU, IESTĀŽU UN STRUKTŪRU MAKSĀJUMI				
1 0 0	<i>Aprropriāciju samazinājums izdevumiem 1. sadaļā ("Personāls") par EUR 678 000.</i>				Padomes Regulas (EK) Nr. 2965/94 10. panta 2. punkta b) apakšpunkts, kas pēdējoreiz grozīts ar Padomes Regulu (EK) Nr.1645/2003.
1 0 0 1	Eiropas Izglītības fonds (EIF)	271 300	21 100	250 200	
1 0 0 4	Eiropas Darba drošības un veselības aizsardzības aģentūra (EU-OSHA)	820 600	136 700	683 900	
1 0 0 6	ITSB preču zīmes	17 001 900	1 231 100	15 770 800	
1 0 0 9	Eiropas Dzīves un darba apstākļu uzlabošanas fonds (EUROFOUND)	593 300	109 600	483 700	
	<i>1 0 0. pants - kopā</i>	28 381 600	1 498 500	26 883 100	
1 0 1					
1 0 1 0	Eiropas Profesionālās izglītības attīstības centrs (CEDEFOP)	73 900	8 300	65 600	
1 0 1 4	Eiropas Investīciju banka (EIB)	600	600	p.m.	
1 0 1 8	Eiropas Aviācijas drošības aģentūra (EASA)	1 997 900	429 300	1 568 600	

Sadaļa Nodaļa Pants Postenis	Pozīcija	Jaunā summa 2012. gadā	Budžeta Nr.1/2012 grozījumu projekts	2012. gada budžeta 1. grozījums	Piezīmes
	<i>1 0 1. pants - kopā</i>	4 137 600	438 200	3 699 400	
1 0 2					
1 0 2 0	Eiropas Tīkla un informācijas drošības aģentūra (ENISA)	98 800	67 300	31 500	
1 0 2 8	Eiropas Aizsardzības aģentūra (EDA)	9 100	4 100	5 000	
	<i>1 0 2. pants - kopā</i>	5 632 100	71 400	5 560 700	
1 0 3					
1 0 3 8	Eiropas Dzimumu līdztiesības institūts (EIGE)	270 300	73 000	197 300	
	<i>1 0 3. pants - kopā</i>	622 100	73 000	549 100	
1 0 4					
1 0 4 0	Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītājs (EDAU)	836 600	29 600	807 000	
1 0 4 5	Eiropas Patvēruma atbalsta birojs (EASO)	194 300	124 300	70 000	
1 0 4 8	Eiropas Banku iestāde (EBA)	192 800	142 800	50 000	
1 0 4 9	Eiropas Apdrošināšanas un aroda pensiju iestāde (EIOPA)	69 300	62 300	7 000	
	<i>1 0 4. pants - kopā</i>	1 783 800	359 000	1 424 800	

Sadaļa Nodaļa Pants Postenis	Pozīcija	Jaunā summa 2012. gadā	Budžeta Nr.1/2012 grozījumu projekts	2012. gada budžeta 1. grozījums	Piezīmes
1 0 5					
1 0 5 0	Eiropas Elektronisko komunikāciju regulatoru iestāde (BEREC)	8 600	5 600	3 000	
	<i>1 0 5. pants - kopā</i>	8 600	5 600	3 000	
	1 0. NODAĻA — KOPĀ	40 565 800	2 445 700	38 120 100	
	1. sadaļa - Kopā	40 565 800	2 445 700	38 120 100	
2	KOMISIJAS SUBSĪDIJA				
	2. sadaļa - Kopā	p.m.	0	p.m.	
3	STARPIESTĀŽU SADARBĪBA				
3 0	STARPIESTĀŽU SADARBĪBA				
3 0 0	Starpiestāžu sadarbība				Padomes Regulas (EK) Nr. 2965/94 10. panta 2. punkta b) apakšpunkts, kas pēdējoreiz grozīts ar Padomes Regulu (EK) Nr.1645/2003.
3 0 0 0	Eiropas Komisija	1 745 600	792 300	953 300	Nodarbinātības, sociālo lietu un iekļautības ĢD EUR 1 705 500, Iekšlietu ĢD (IT Aģentūra) EUR 40 100.
3 0 0 8	Eiropas Savienības Tiesa	427 100	127 100	300 000	
	<i>3 0 0. pants - kopā</i>	2 965 800	919 400	2 046 400	

Sadaļa Nodaļa Pants Postenis	Pozīcija	Jaunā summa 2012. gadā	Budžeta Nr.1/2012 grozījumu projekts	2012. gada budžeta 1. grozījums	Piezīmes
3 0 1					
3 0 1 1	Eiropas ombuds	471 000	93 400	377 600	
	3 0 1. pants - kopā	503 600	93 400	410 200	
	3 0. NODAĻA — KOPĀ	3 469 400	1 012 800	2 456 600	
	3. sadaļa - Kopā	3 469 400	1 012 800	2 456 600	
4	CITI IEŅĒMUMI				
	4. sadaļa - Kopā	453 000	p.m.	453 000	
5	NO IEPRIEKŠĒJĀ FINANŠU GADA PĀRNESTĀ PĀRPALIKUMA SUMMA UN NO IEPRIEKŠĒJO GADU UZKRĀJUMIEM PĀRNESTĀS SUMMAS				
	5. sadaļa - Kopā	3 804 549	p.m.	3 804 549	
6	ATMAKSĀJUMI				
	6. sadaļa - Kopā	p.m.	0	p.m.	
	PAVISAM KOPĀ	48 292 749	3 458 500	44 834 249	

IV. PĀRSKATS PAR IZDEVUMIEM 2012. GADĀ

Sadaļa Nodaļa Pants Postenis	Pozīcija	Jaunā summa 2012. gadā	Budžeta Nr.1/2012 grozījumu projekts	2012. gada budžeta 1. grozījums	Piezīmes
1	PERSONĀLS				
	1. sadaļa — kopā	24 992 100	0	24 992 100	
2	ĒKAS, INVENTĀRS UN DAŽĀDI DARBĪBAS IZDEVUMI				
	2. sadaļa — kopā	5 495 600	0	5 495 600	
3	DARBĪBAS IZDEVUMI				
30	ĀRŠTATA TULKOŠANAS PAKALPOJUMI				
300	<i>Ārštata tulkošanas pakalpojumi</i>				
3 0 0 0	Ārštata tulkošanas pakalpojumi	14 000 000	1 500 000	12 500 000	Šī apropriācija ir paredzēta, lai segtu izdevumus, kas saistīti ar ārējo pakalpojumu sniedzēju sniegtajiem lingvistiskajiem pakalpojumiem, proti: Kopienas preču zīmju un dokumentu tulkošana, tulkojumu pārslasīšana un korigēšana un lingvistiskā rediģēšana, kā arī terminoloģiskais darbs (terminu sarakstu tulkošana). Šī izmaiņa ir saistīta ar pārrēķinu, pamatojoties uz jau izrakstītiem rēķiniem un OHIM prognozēto vajadzību pārskatīto variantu.
	300. pants - Kopā	14 000 000	1 500 000	12 500 000	
	30. NODAĻA - KOPĀ	14 000 000	1 500 000	12 500 000	
31	STARPIESTĀŽU SADARBĪBAS IZDEVUMI				
	310. pants - Kopā	707 475		707 475	
	31. NODAĻA - KOPĀ	707 475		707 475	
	3. sadaļa — kopā	14 707 475	1 500 000	13 207 475	

Sadaļa Nodaļa Pants Postenis	Pozīcija	Jaunā summa 2012. gadā	Budžeta Nr.1/2012 grozījumu projekts	2012. gada budžeta 1. grozījums	Piezīmes
10	UZKRĀJUMI				
100	PROVIZORISKĀS APROPRIĀCIJAS				
1000	Provizoriskās apropriācijas				
1 0 0 0 3	Uzkrājums cenu stabilitātei	1 847 574	708 500	1 139 074	2011. gadā izveidotais uzkrājums cenu stabilitātei.
1 0 0 0 7	Rezerves izmaksām saistībā ar pārceļšanos	1 250 000	1 250 000		Tika izveidota rezerve, lai segtu izmaksas, kas saistītas ar Centra pārceļšanos 2013. gadā.
	<i>1000. pants - Kopā</i>	3 097 574	1 958 500	1 139 074	
	100. NODAĻA - KOPĀ	3 097 574	1 958 500	1 139 074	
	10. sadaļa — kopā	3 097 574	1 958 500	1 139 074	
	PAVISAM KOPĀ	48 292 749	3 458 500	44 834 249	